



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/52/449
S/1997/785
10 de octubre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo segundo período de sesiones
Tema 61 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo segundo año

Carta de fecha 8 de octubre de 1997 dirigida al
Secretario General por el Representante Permanente
de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta de fecha 7 de octubre de 1997 que le ha dirigido el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradeceré la distribución de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 7 de octubre de 1997 dirigida al
Secretario General por el Sr. Aytuş Plümer

De conformidad con instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 29 de septiembre de 1997 que le ha dirigido el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas (A/52/411-S/1997/761) y que contiene afirmaciones acerca de "violaciones del espacio aéreo de la República".

Otras afirmaciones similares, tendientes a proyectar la noción errónea de que el lado grecochipriota detenta la soberanía en la totalidad de la isla, ya han sido tratadas y refutadas ampliamente en las sucesivas comunicaciones anteriores que le he dirigido, la más reciente de las cuales es mi carta de fecha 30 de septiembre de 1997 (A/52/422-S/1997/766, anexo). Por consiguiente, me limitaré a reiterar que los vuelos que se efectúan dentro del espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional son de la competencia y jurisdicción de las autoridades de la República Turca de Chipre Septentrional y que el lado grecochipriota no tiene nada que decir a ese respecto.

Resulta lamentable que el lado grecochipriota persista en su campaña de retórica nociva y de desatada militarización. Obviamente, el lado grecochipriota está lejos de aceptar las realidades existentes y el concepto de una nueva colaboración con el lado turcochipriota que estuviese basada en una igualdad de soberanía. Confío que todos los interesados harán entender al lado grecochipriota de que ya es hora de que prevalezca el sentido común y el realismo si ha de haber un arreglo pacífico de la cuestión de Chipre.

Agradeceré la distribución del texto de la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuş PLÜMER
Representante
República Turca de Chipre Septentrional
